

О. В. Кривоблоцкая

Факультет английского языка

Минский государственный лингвистический университет

НЕМОРФЕМНЫЕ СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ
СОВРЕМЕННОЙ СПОРТИВНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ
(на материале французского языка)

В статье анализируются неморфемные способы словообразования в современной спортивной терминологии во французском языке. Определяются типы неморфемных способов – конверсия, словосложение/основосложение, аббревиация.

Ключевые слова: словообразование; неморфемное словообразование; спортивная терминология; продуктивность.

V. Krivablotskaya

Faculty of English language

Minsk State Linguistic University

NON-MORPHEMIC WAYS OF WORD FORMATION
IN MODERN SPORTS TERMINOLOGY
(on the Basis of the French Language)

This article analyses non-morphemic ways of word formation in modern sports terminology in the French language. It also defines types of non-morphemic ways of word formation – conversion, compounding/blending, abbreviation.

Key words: word formation; non-morphemic word formation; sports terminology; productivity.

В современном мире в разных сферах жизнедеятельности происходят изменения, появляются новые явления, которые требуют именования. Необходимость номинации новых тенденций и реалий обуславливает появление новых языковых единиц. Ранее быстрые темпы индустриализации, в ходе которой создавались новые машины, механизмы, транспортные средства, привели к появлению новых терминов типа *gazoduc* ‘трубопровод для природного газа’, *oléoduc* ‘трубопровод для нефти’, *aérotrain* ‘наземные средства транспорта на воздушной подушке идвигающиеся по рельсе’, *minibus* ‘миниавтобус’, *muséobus* ‘автобус-музей’ и др. Глобализация, социальные, культурные и экономические перемены являются общемировыми экстралингвистическими факторами, оказывающими сильное влияние на развитие вокабуляра. Наряду с заимствованиями из английского языка, к продуктивному пути пополнения словарного состава относится словообразование.

Традиционно все способы словообразования подразделяются на морфемные и неморфемные. Морфемная деривация предполагает создание нового слова с помощью присоединения к производящей основе различных словообразовательных аффиксов: префиксация, суффиксация, префиксально-суффиксальный способ, нулевая суффиксация, образование сложных слов и некоторые другие. Так, в следующем высказывании *L'épopée footballistique des Lions suffira-t-elle à restaurer l'image du Maroc en Afrique?* досл. 'Хватит ли футбольной эпопеи «Львов» чтобы восстановить имидж Марокко в Африке?' используется прилагательное *footballistique*, образованное путем добавления суффикса *-ique*.

В неморфемных видах словообразования новые слова формируются не благодаря взаимодействию морфем, а через процессы слияния или сращения основ (например, *диван-кровать*), корней (например, *бензовоз*) и т.п. К данной разновидности также относится конверсия (*dérivation improrprié ou conversion*), под которой понимается переход из одной части речи в другую без изменения своей фонетической формы, т. е. без участия аффиксов, путем изменения синтаксической функции и морфологической парадигмы. Кроме того, к данной разновидности относится и семантическая деривация, т. е. употребление слова в новом значении (например, *une aide* 'помощь' – *une aide* 'помощница' и *sœur* – *médical* *travailleur* и *parent*), а также аббревиация (*le TGV* – *le train à grande vitesse*). Конверсия является одним из самых продуктивных способов словообразования во французском языке, что обусловлено его аналитическим строем. Основосложение, как народное, так и книжное, также продуктивно во французском языке.

В спортивной терминологии большинства языков мира происходят активные процессы, связанные с образованием новых терминов, семантическим дрейфом старых терминов, адаптацией иноязычных лексических единиц [1] и пр. В этом аспекте язык спорта представляет собой одну из наиболее активно развивающихся лингвистических систем европейских языков.

В данном случае не будем затрагивать вопрос заимствований в спортивной терминологии как способа пополнения данного пласта лексики. Общеизвестно, что преобладающая доля заимствований спортивной лексики приходится на страны, где тот или иной вид спорта зародился или является ведущим на мировой арене.

Во французском довольно продуктивен такой способ словообразования спортивной лексики как *субстантивация*. В ходе своего исследования А. Б. Шумилин установил, что интеграция во французский язык таких англоязычных терминов, как *to shoot*, *to dribble*, *to lob* 'делать «свечку», перекинуть соперника', *to score* 'забить гол', *to tackle* 'совершать отбор, блокировать', характеризуется тем, что в процессе заимствования происходит субстантивация глаголов [2, с. 172]. Английские глаголы не обладают формальным признаком глагола для носителей французского языка, что

делает невозможным их спряжение, и подвергаются транспозиции в имена существительные. Английские глаголы *to shoot*, *to dribble*, *to lob*, *to match*, *to score*, *to tackle* во французском языке являются существительными мужского рода *le shoot* ‘удар по воротам’, *le dribble* ‘дриблинг’, *le lob* ‘свечка’, *le match* ‘матч’, *le score* ‘счет, гол’, *le tackle* ‘отбор, блокировка’.

К числу распространенных терминов во французском медиадискурсе относится субстантивированное прилагательное *Les Bleus* досл. ‘Синие’, называющее футбольную команду Франции. Метонимический перенос сопровождается транспозицией имени прилагательного.

Кроме вышеупомянутых словообразовательных продуктивных способов в рамках спортивной терминологии мы можем также привести **словосложение** (*home-trainer*, *horse-ball*).

В следующем высказывании *Si les investisseurs s'intéressent à ce moyen de transport dopé par les dernières grèves et le Covid-19 une « vélorution » ne serait toutefois pas sans conséquence, économique et sociétale, sur un pays façonné par la voiture depuis l'après-guerre.*» досл. ‘Если инвесторы проявят интерес к этому транспортному средству, вызванному последними забастовками и Covid-19, «велореволюция» не останется без последствий, экономических и социальных, для страны, построенной на автомобиле с послевоенных времен’ встречается существительное *vélorution*, которое образовано путем сложения основ слов *vélo* ‘велосипед’ и *révolution* ‘революция’. Новообразование используется, чтобы передать оценку сложившейся ситуации.

В высказывании *Vélosophes et soutiers du Tour de France: la bicyclette, petite reine des librairies* досл. ‘Велофилософы и триммеры Тур де Франс, маленькая королева книжных магазинов’ существительное *vélosophes*, образованное путем сложения основ слов *vélo* ‘велосипед’ и *philosophes* ‘философы’ для передачи отношения к такому виду транспорта как велосипед; увеличившемуся количеству обсуждений о достоинствах передвижения на велосипеде, созданию особой философии «городского экологичного транспорта».

Как уже отмечали выше, **аббревиация** тоже представляет собой продуктивный способ образования имен от названий, представляющих союз нескольких слов [3] (*PSG = Paris Saint-Germain*, *OM = Olympique de Marseille*, *JO = Jeux Olympiques*, *VAE = vélo à assistance électrique*). Вместе с тем в спортивной терминологии аббревиация является малопродуктивным способом деривации.

В заголовке *JO de Tokyo 2021: Primoz Roglic soigne ses blessures du Tour avec le titre olympique du contre-la-montre* досл. ‘Олимпийские игры в Токио 2021: Примож Роглич залечивает травмы Тура новым олимпийским титулом в гонке на время’ используется общеизвестная для носителей французского языка аббревиатура *JO*, образованная от словосочетания *Jeux Olympiques* ‘Олимпийские игры’.

В следующем заголовке *PSG-OM: un choc au sommet... malgré tout* досл. ‘ПСЖ-Марсель: шок наверху... несмотря ни на что’ встречаются также аббревиатуры *PSG, OM* от словосочетаний *Paris Saint-Germain, Olympique de Marseille*. Их использование также обусловлено степенью их известности во французской лингвокультуре.

В следующем высказывании *C’est sur le vélo à assistance électrique (VAE) dont le marché, croit-il savoir, « va être multiplié par quinze dans les dix prochaines années », que le groupe dit vouloir miser* » досл. ‘Рынок велосипедов с электроприводом, считают, что увеличится в 15 раз в ближайшие десять лет’ употребляется *VAE* – аббревиатура от словосочетания *vélo à assistance électrique*.

Таким образом, в ходе развития современного мира, а также появления новых видов спорта словарный состав языка постоянно пополняется. В данном процессе наряду с морфемными важную роль также играют неморфемные способы словообразования.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Смородинова, Ю. И. Сопоставительный анализ глагольного словообразования в английском, немецком и русском языках / Ю.И.Смородинова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sopostavitelnyy-analiz-glagolnogo-slovo-obrazovaniya-v-angliyskom-nemetskom-i-russkom-yazykah-1/viewer>. – Дата доступа: 03.10.2023.
2. Шамсутдинова А. Р., Ахметшина Л. В. Англицизмы в спортивной терминологии французского языка / А. Р. Шамсутдинова, Л. В.Ахметшина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2016. - №6(60). – Ч. 2. – С. 171-174. <https://cyberleninka.ru/article/n/anglitsizmy-v-sportivnoy-terminologii-frantsuzskogo-yazyka/viewer>
3. Кононенко, А. П., Маруневич, О. В. Лингвопрагматический потенциал неморфемных процессов словообразования в современном русском и английском языке / А. П. Кононенко, О.В.Маруневич // Вестник Калмыцкого университета. – 2020. – №1(45). – С. 67–75.